

NOTA DE PRENSA: 08.07.2021

Bikaintasuna Euskal Ikasketetan XI estudiará los conceptos de frontera y movimiento

- El curso tendrá lugar los días 19 y 20 de julio en el Palacio Miramar de San Sebastián y se podrá participar de dos formas: presencial y online
- Participarán varios ponentes expertos en la enseñanza del euskera, la transmisión de la cultura y en el estudio de sus fronteras; la inscripción está abierta hasta el día 18

Etxepare Euskal Institutua, como cada año, ha organizado un curso destinado a la enseñanza del euskera en colaboración con los **Cursos de Verano de la UPV/EHU**. El acto, titulado '[Movimientos y fronteras en la cultura vasca](#)', tendrá lugar los días 19 y 20 de julio en el Palacio Miramar de San Sebastián. Se llevará a cabo de manera presencial y también habrá la oportunidad de participar de forma telemática, a través de Zoom. Se puede elegir cómo participar en el curso durante el proceso de [inscripción](#); **el plazo cierra el día 18** de este mes. El curso tiene como objetivo proporcionar formación a los/as lectores/as de lengua y cultura vasca de la red mundial de lectorados del Instituto; pero está abierto a **cualquiera que esté interesado**. Todo el programa se desarrollará en euskera.

La primera ponente del curso será la antropóloga **Aitzpea Leizaola**. Cree que “los límites y fronteras se han mostrado en toda su solidez en los últimos años”, y analizará los varios significados de esos conceptos.

Será la encargada de ubicar a los/as participantes del curso, y lo hará desde una mirada antropológica. Su charla, titulada '**Cruces, brechas y puntos de unión: las paradojas de la frontera en la era de la globalización**', reflexionará sobre este tema, que aparece a diario en las noticias. ¿Cómo nos afectan los límites? ¿Cómo gestionamos su estrechez? ¿Y la capacidad de movernos?

Existen fronteras políticas, fronteras sociales y fronteras económicas, así como fronteras culturales. “Vemos noticias sobre la movilidad de las personas todos los días en la televisión. Y ahora, además, en el contexto de la pandemia, se han revelado otras características, como la movilidad de virus, por ejemplo. Los límites que supuestamente se habían difuminado han vuelto, completamente endurecidos”.

Según Leizaola, esos límites también son un elemento central en la cultura. “Hemos considerado las culturas como elementos estancos, pero los expertos concluyen que los límites de las mismas se negocian, construyen y cambian a medida que la sociedad que conforma una cultura evoluciona. También hay una movilidad en este cambio de sentido”.

Formar lectores/as

Este curso tiene como objetivo fortalecer la formación de lectores/as actuales y futuros/as mediante la participación de expertos/as en diferentes áreas del conocimiento de la lengua y la cultura vascas. Entre ellos/as se encuentran, además de Leizaola, **Eric Dicharry Lavie** (creador, profesor e investigador), **Iasone Parada Garmendia** (miembro de Artedrama y productora), **Ismael Manterola Ispizua** (crítico de arte), **José M^a Muñoz López** (Filmoteca Vasca, Kimuak), **Maitena Duhalde de Serra** (lingüista y profesora), **Nami Kaneko** (profesora y traductora), **Oxel**

Uribetxebarria Lete (doctor y profesor), **Paula Motrico San Emeterio** (profesora) y **Paulo Kortazar Billelabeitia** (profesor e investigador).

Todos ellos hablarán sobre los límites y el movimiento, y reflexionarán sobre cómo estos conceptos nos afectan, así como el impacto de los estudios sobre estos temas en la enseñanza de la lengua y cultura vascas. Para ello, acercarán estos conceptos a los campos del lenguaje, la música, la literatura y la cultura en general.

Desde Japón, en euskera

Así, Kaneko se encuentra entre las voces más lejanas que participarán en el curso, y hablará sobre la superación de diversas fronteras y desafíos. Impartirá una charla titulada '**De ser estudiante de euskera en el extranjero a ser investigadora y traductora de literatura vasca: límites y desafíos**'. Es la única ponente extranjera que participa este año en el curso de verano. "Por eso, me gustaría transmitir la visión de una persona que aprende e investiga la lengua y la cultura vascas desde fuera de las fronteras del idioma", explica.

En su simposio pretende profundizar en la **transición de estudiante a experto**, "además de reflexionar sobre otros límites. No quiero adelantar demasiado, pero diría que esos límites, al menos para mí, estaban dentro del País Vasco y alrededor del euskera, más que fuera", recalca.

Hay pocos expertos extranjeros en el mundo que estudien la cultura vasca en euskera. También señala que no son muchos/as los/as traductores/as que trabajan en euskera, con todas las desventajas y oportunidades que ello conlleva. "En Japón, soy la única en el campo de la literatura. Hacer una carrera sólida y casi sin precedentes es un gran desafío, pero también es recomendable: te puede ofrecer más oportunidades".

Por ello, espera que las reflexiones extraídas de su experiencia directa sean de utilidad para quienes enseñan o enseñarán euskera y cultura vasca en el exterior.

Los temas que abordarán los demás ponentes en el curso de verano incluyen la **relación entre género y lengua**, la **producción de cortometrajes vascos**,

reflexiones histórico-antropológicas sobre los **movimientos y fronteras del rap vasco** y la **producción cultural transfronteriza**.

Info+

Beñat Doxandabaratx
Etxepare Euskal Institutua
Tabakalera / Andre Zigarrogileen plaza, 1
Donostia / San Sebastián
T: 943 023 400 / M: 688 670 217
komunikazioa@etxepare.eus

www.etxepare.eus